

KIMAGURE ORANGE ROAD
MOVIE – “I WANT TO RETURN TO THAT DAY”

Please refer to the previous television and OVA liner notes for series information.

Ano Sora o Dakishimete (Hold on to That Sky)

Lyrics by Wada Kanako

Music by Izuta Hiroyuki

Arranged by Shirai Hiroaki

Performed by Wada Kanako

When I fell in love
when I lost love,
I looked up at the sky,
swinging in my swing,
with tears in my eyes.

Koi ni ochita toki
koi o nakushita toki
namida miageteita
yureru blanco no sora.

I believed unendingly
that if I swung hard enough,
I would reach that sky
and shine in blue.

Tsuyoku kogidaseba
ano sora ni todoite
aoku kagayaku to
hateshinaku shinjita.

Hold Me Again
At no time does time wait for me.
It passes me by like the clouds,
even though I call for it to stop.
Hold Me Again
Though we drift apart here and there,
I will never forget
the sky that day--
I will hold it in my heart.

Hold Me Again
Toki wa watashi o matanai.
Yobitomete mo sugiteyuku
kumo no yoo ni itsu no hi mo.
Hold Me Again
Sorezore ni nagasarete mo
watashi wa moo wasurenai
ano hi no sora
kono mune ni daite.

I swung on
a slightly cramped swing.
The sky I loved
was terribly small.

Sukoshi kyuukutsuna
blanco de yurashita.
Suki na ano sora wa
hidoku chiisakatta.

Hold Me Again
Time is always passing me by,
while stealing
even my peace of mind.
Hold Me Again
No matter how dark it gets,
I will not forget
the brilliant sky of that day--

Hold Me Again
Toki ni oikosareteyuku
sumikitta kokoro made mo
ubainagara itsu no hi mo.
Hold Me Again
Donna ni kageridashite mo
ano hi no mabushii sora o
wasure wa shinai

I will hold it in my heart.
Hold Me Again in that sky.

kono mune ni daite.
Ano sora ni Hold Me Again.

Tori no yoo ni (Like a Bird)

Lyrics by Wada Kanako

Music and Arrangement by Hisaishi Joe

Performed by Wada Kanako

Like a bird that keeps on flying
even if the sky is full of clouds,
I will never forget this feeling.

Tatoeba sora ni kumo ga michitemo
tobitsuzukeru tori no yoo ni
itsumademo kono kimochi
wasurenai.

Though I want to rest my wings
in your gentle love,
I am a bird that keeps chasing a dream.
Let me fly until I fall apart.

Anata no yasashii ai no naka ni
tsubasa yasumete itai kedo
watashi wa yume oitsuzukeru tori.
Kuchihateru made tobasete.

I remember your eyes looking at me,
tormenting me,
asking why can't you only love me?
It's a feeling I won't forget.

Omoidasu hitomi watashi o mitsume
naze boku dake o aisenai to
semeteita sono kimochi wasurenai.

If I could be held by you,
I would live without knowing tears,
but I want to try living intensely.
When I'm sad, let me cry.

Anata ni dakishimerareteireba
namida mo shirazu kurasu kedo
watashi wa hageshiku ikite mitai.
Kanashii toki wa nakasete.

Though I want to rest my wings
in your gentle love,
I am a bird that keeps chasing a dream.
Let me fly until I fall apart.

Anata no yasashii ai no naka ni
tsubasa yasumete itai kedo
watashi wa yume oitsuzukeru tori.
Kuchihateru made tobasete.

Futashikana I Love You (An Uncertain I Love You)

Lyrics by Miura Tokuko

Music by Mizushima Yasuhiro

Arranged by Hiraiwa Yoshinobu

Performed by Wada Kanako

Don't all of a sudden stare at me
just because I've gone silent.

Fui ni damatta mama no
watashi o mitsumenaide.

No matter what you say to me now
I have a feeling it will hurt.

On a terrace in the afternoon light,
unsuited to talk of breaking up,
the feelings that torment you
are melting in the ice tea too.

“I love you, I love you”
You whispered it just last night.
“I love you, I love you”
How untrustworthy those words are.

I pretended not to notice
the rumors my friends were telling.
I wanted just once more
to believe in you.

On a noisy, crowded street,
where neon lights drift by,
my heart alone is shaking
with the memory.

“I love you, I love you”
You whispered it just last night.
“I love you, I love you”
How untrustworthy those words are.

“I love you, I love you”
You whispered it just yesterday.
“I love you, I love you”
How untrustworthy those words are.

Ima wa nani o iwarete mo
kizutsukeru sonna ki ga suru.

Wakarebanashi no niawanai
gogo no hizashi no terrace
anata o semeru kimochi mo
ice tea ni toketeyuku wa.

“I love you, I love you”
Yuube sasayaita bakari.
“I love you, I love you”
Nante futashikana kotoba.

Tomodachi no uwasa ni wa
kizukanai furi shiteta.
Moo ichido dake anata o
shinjite itakatta no.

Neon light nagareru
zawameki dashita machi de
watashi no heart hitotsu dake
omoide ni furueteru wa.

“I love you, I love you”
Yuube sasayaita bakari.
“I love you, I love you”
Nante futashikana kotoba.

“I love you, I love you”
Kinoo sasayaita bakari.
“I love you, I love you”
Nante futashikana kotoba.